

## DDR-Spendenmarke mit Frankaturwert

/ GDR donation stamps with postage validity / Timbres de donation de la RDA avec validité postale

Das 1964 gegründete Jugendprogramm DT 64 des DDR-Rundfunks war ein wesentliches Element der Jugendkultur in der DDR. Zur Vorbereitung der X. Weltfestspiele der Jugend und Studenten, die 1973 in der „Hauptstadt der DDR“ stattfinden sollten, startete die staatliche Jugendzeitung „Junge Welt“ 1972 gemeinsam mit Radio DT 64 einen großen Wettbewerb, der in drei Runden ausgetragen wurde. Die Teilnahmekarten, die der Zeitschrift „Junge Welt“ beigelegt waren, mussten mit einer Spendenmarke frankiert werden, die von der Deutschen Post zum Preis von 1 Mark



verkauft wurde. Die Marke mit dem Logo der X. Weltfestspiele gab es in zwei verschiedenen Farben. Da mit der Spendenmarke auch das Porto abgedeckt war, sind diese „Spendenmarken mit Frankaturkraft“ im MICHEL-Katalog im Anhang zum Sammelgebiet DDR zu finden. Das Postkartenporto in der DDR betrug seinerzeit 10 Pfennig. Mit 90 Pfennig Spendenanteil trugen die Teilnehmer damit zur Finanzierung der Weltfestspiele bei. In Relation zum heutigen Postkartenporto wären das rund 10 Euro Spendenanteil pro Wettbewerbsrunde. >>

**Eng:** The youth programme DT 64, launched in 1964 by East German Radio, was a key element in the youth culture of the GDR. In preparation for the 10th World Festival of Youth and Students, which was to take place in the 'capital of the GDR' in 1973, the state-run youth newspaper "Junge Welt" launched in 1972, in collaboration with Radio DT 64, an important competition which was held over three rounds. The entry forms, which were enclosed with the "Junge Welt" magazine, had to be franked with a donation stamp sold by Deutsche Post for 1 mark. The stamp bearing the logo of the 10th World Festival was available in two different colours. As the required postage was also covered by the donation stamp, these 'donation stamps with postage validity' can be found in the >>

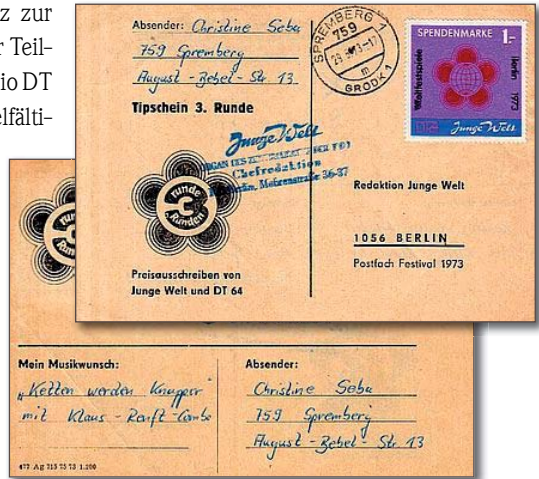


**F:** Le programme pour la jeunesse DT 64 initié en 1964 par la radio de RDA était un élément essentiel de la culture des jeunes en RDA. Pour préparer le X. festival mondial de la jeunesse et des étudiants qui devait avoir lieu en 1973 dans la « Capitale de RDA » le journal d'état des jeunes « Junge Welt » (Jeune monde) avait organisé de conserve avec la radio DT 64 un grand concours avec trois étapes. Les cartes de participation qui étaient jointes à la revue « Junge Welt » devaient être affranchies avec un timbre de bienfaisance vendu par la Deutsche Post au prix de 1 mark. Ce timbre avec le logo du 10ème festival mondial existait en deux couleurs différentes. Comme le timbre de bienfaisance servait à régler l'affranchissement, ces « timbres de bienfaisance à valeur d'affranchissement » se trouvent dans >>

Und die Musik ? Als zusätzlichen Anreiz zur Teilnahme am Wettbewerb konnte mit der Teilnahmekarte auch ein Musikwunsch an Radio DT 64 übermittelt werden, das damit den vielfältigen Wünschen der Jugend der DDR nachkommen konnte.

Radio DT 64 spielte nach festgelegten Regeln sogar westliche Titel. Für Interpreten aus der DDR gab es jedoch feste Quoten im Programm und auch die politischen Botschaften dürften auf diesem Weg bei den jungen Hörern angekommen sein.

Die Postkarten mit den Spendenmarken sollten von der Post eigentlich nicht gestempelt werden. Es gibt aber zahlreiche Karten mit Stempel auf oder neben der Marke. Karten, die am Wettbewerb teilgenommen haben, erkennt man an dem blauen Eingangsstempel der Chefredaktion „Junge Welt“.



MICHEL catalogue in the appendix to the GDR collection section. The postage for postcards in the GDR at that time was 10 pfennigs. With a donation of 90 pfennigs, participants thus contributed to the financing of the World Festival. Compared with today's postcard postage, that would amount to a donation of about 10 euros per competition round.

And music ? As an additional incentive to participate in the competition, entrants could use their entry form to submit a music request to Radio DT 64, which enabled it to cater to the varied tastes of young people in the GDR. Radio DT 64 even played Western tracks in accordance with set rules. There were fixed quotas in the programming for artists from the GDR, and political messages too probably reached young listeners in this way.

In theory, the post office should not have cancelled postcards bearing donation stamps. However, there are numerous cards with a postmark on or next to the stamp. Cards that were accepted for the competition can be identified by the blue 'received' cachet from the editorial office of "Junge Welt". >>



the catalogue Michel à la fin de la partie RDA. A l'époque, l'affranchissement d'une carte postale s'élevait à 10 Pfennig. Avec les 90 Pfennig de don les participants contribuaient au financement du festival. Par rapport au tarif actuel de la carte cela ferait 10 euros de don par étape du concours.

Et la musique ? Pour inciter les jeunes à participer au concours on pouvait aussi transmettre avec la carte de participation un souhait de musique à la radio DT 64 qui pouvait ainsi satisfaire aux désirs variés des jeunes de

RDA. La radio DT 64 passait aussi des titres de l'ouest selon des règles établies. Pour les interprètes de RDA, il y avait des quotas définis dans le programme et il semble même que des messages politiques aient pu aussi toucher de cette façon de jeunes auditeurs.

Les cartes avec les timbres de bienfaisance ne devaient pas être oblitérées. Mais il existe de nombreuses cartes avec un cachet sur ou à côté du timbre. Les cartes qui avaient participé au concours se reconnaissent au cachet d'arrivée bleu de la rédaction de «Junge Welt». >>



Bei den Weltfestspielen der Jugend und Studenten, die erstmals 1947 in Prag stattgefunden hatten, ging es nur am Rande um den Sport. Sie waren vor allem eine Plattform des politischen Dialoges und der politischen Inszenierung. Für die DDR war das Jugendfestival 1973 Chance und Herausforderung zugleich. Mit dem neuen Staats- und Parteichef Erich Honecker wollte sich die DDR den 25.000 ausländischen Gästen gegenüber als „weltoffen“ präsentieren. Gleichzeitig wurden die persönlichen Begegnungen und Gespräche zwischen Teilnehmern von der Staatssicherheit überwacht, vor allem natürlich die Kontakte zu den Delegationen aus Westdeutschland und West-Berlin.

Axel Brockmann, Rosengarten

Philatelistische Hinweise: DDR 1973 (Michel SP 1-2); Weltfestspiele: 3.7.1973 (Michel 1862-1867)

At the World Festival of Youth and Students, which had first taken place in Prague in 1947, sport was only a minor feature. Above all, it served as a platform for political dialogue and political spectacle. For the GDR, the 1973 Youth Festival was both an opportunity and a challenge. With Erich Honecker as the new head of state and party leader, the GDR wanted to present itself as ‘cosmopolitan’ to the 25,000 foreign guests. At the same time, personal encounters and conversations between participants were monitored by the Stasi, in particular, needless to say, those with the delegations from West Germany and West Berlin. (PvD)



Lors des festivals des jeunes et des étudiants qui avaient eu lieu pour la première fois en 1947 à Prague, il n'était question de sport qu'accessoirement. Ils étaient avant tout une plateforme de dialogue et une mise en scène politique. Pour la RDA, le festival était surtout une chance et un défi. Avec le nouveau chef du parti et de l'état Erich Honecker la RDA voulait donner une image d'ouverture d'esprit aux 25000 visiteurs étrangers. Parallèlement les rencontres personnelles et les conversations entre participants étaient surveillées par la sécurité de l'état (Stasi), surtout les contacts avec les délégations de l'Allemagne de l'ouest et de Berlin ouest. (BS)

## Noch ein versteckter Mozart

/ Another Hidden Mozart / Un autre Mozart caché

Die Noten im Sonderstempel aus Gau-Algesheim zeigen die Anfangsnoten zum „Chor der Priester“ in der „Zauberflöte“.

Peter Lang



**Eng:** The musical notes on the special postmark from Gau-Algesheim depict the opening notes of the “Chorus of the Priests” in “The Magic Flute”. (PL)

**F:** Les notes de musique figurant sur le cachet de Gau-Algesheim représentent les premières notes du «Chœur des prêtres» de «La Flûte enchantée». (PL)